



**Cảm tâm thanh-tĩnh.** — Bản-báo nhận được 0\$45 của ông Hồ-nguyên-Tri ở Chruai-chang-war (Cao-miên) gửi giúp. Xin thành-thực cảm ơn ông và cầu Chúa ban phước dư-dật cho ông. — T. K. B.

**NAM-KỶ**

**Tàu Tin-Lành.** — Mấy tháng nay Ban chúng tôi đi Chợ-hội, Tân-lộc, Tân-loại, Cà-mau (có giảng ba đêm ngày tại chợ), Tái-vân, Cái-ngan, Tân-duyệt, Tân-thuận.

Trong thời-gian này chúng tôi bị mưa gió và binh-hoạn ngăn-trở nhiều, mà được Chúa ban ơn cũng lắm. Cảm ơn Chúa, vì nhờ quý ông bà trong các Hội-Thánh cầu-nguyện cho, Chúa ban phước có hơn 40 người tin theo Chúa và 8 em nhỏ dâng cho Ngài. Trong số này có nhiều người bị bắt-bớ nặng-nề mà đều được Chúa giải-cứ hết, cũng có người bỏ được các tội-lỗi và các tà-thần lúc trước.

Xin quý ông bà nhớ cầu-nguyện cho sự mở Hội-Thánh tại Tân-duyệt và Tân-thuận, vì hai nơi này cách xa nhà giảng Cà-mau có hơn 30 cây số.

Cảm ơn Chúa, về sự sửa máy, lợp tàu, sửa tam-bần, mua xuồng, đóng học nước, đều được như ý Chúa. Ngài có ban cho đủ mọi sự cần-dùng.

Chúng tôi cứ mỗi đêm giảng hai chỗ, làm vậy cho mau rồi công-việc tại Cà-mau, vì nơi này sông, rạch nhiều lắm, không có đường bộ nào cả. (Tháng sau chúng tôi sẽ làm chứng thêm). — Huynh-văn-Ngà.



Tôi đã từ-giã chi-hội An-thái-đông mà xuống Ban Truyền-đạo hơn một tháng nay. Vậy, xin quý ông bà anh chị nhớ cầu-nguyện cho tôi có đủ sức và ơn mà hầu việc Chúa dưới Ban này. Xin cảm ơn trước. — Nguyễn-văn-Khâm.

**Rạch-giá.** — Những anh em đã hứa-nguyện dâng phần mười cho Chúa, thì đã trung-thành làm trọn, như là các ông Biên, Yên, Triệu, Tiếng, Xe, Cơ, Vững và số Đức. Mấy anh em này nói đầu gặp

cảnh-ngộ khó-khăn cho mấy, cũng như-tâm làm cho xong sự hứa-nguyện với Chúa.

Còn một phép lạ Chúa làm giữa người ngoại, ai nấy đều ca-tụng danh Chúa. Ấy là bà Phạm-thị-Ngọc bị điên, bà-con hết sức cảm-dỗ cha mẹ bà chạy thầy phù-pháp, song hai bên cha mẹ bà cứ cầu-nguyện nhớ-cậy nơi Chúa. Rất tạ ơn thương-xót của Ngài, bà đi nhà thương có ba tháng thì được lành bệnh, cho đến đôi ông thầy thuốc cũng lấy làm lạ vì bệnh điên của bà hết một cách ông không ngờ. Hiện nay bà đã về nhà mà lại mạnh-khỏe, không-ngonan hơn trước, ai nấy đều thấy quyền-phép của Chúa. A-lê-lu-gia! A-men!

Sau này xin quý-hội nhớ cầu-nguyện hộ cho mấy chục gia-đình tin-đồ đương mắc nạn nước lụt được bền lòng mến Chúa và được Ngài cứu-giúp. — Nguyễn-Đặng.

**Tuần-hoàn Hành-động Ban.** — Cảm ơn Chúa vì các ông Hiệu, Hỉ, Thông, Tử, Trinh, Tranh, Phát, Chuông, Phùng, Thọ, Thịnh ở về miền tiền-giang có hiệp làm một ban kêu là Tuần-hoàn Hành-động Ban, để đi làm chứng phân-phát Lời Chúa cho đồng-bào. Cũng có mua sách nhà in để bán, và có in bài giảng phát không cho họ. Số lợi của sách để vào công-quĩ của ban.

Chúng tôi cứ hành-động trong 11 Hội-Thánh của ban chúng tôi, tháng này ở Hội này, tháng sau đến Hội khác, tuần-hoàn như vậy luôn. Còn ai muốn giúp-đỡ ban này thì xin gửi sách nhà-in đến cho ban, ban sẽ bán và lấy tiền bỏ vào công-quĩ của ban.

Ban đương cầu-nguyện Chúa cho sắm hai cây đòn và một cây kèn. Chúng tôi đạp xe máy đi làm việc Ngài giao cho. Xin ông bà cầu-nguyện cho ban này luôn. Rất cảm ơn! — Thay mặt ban: Huynh-văn-Thinh.

**Bình-đại.** — Cảm ơn Chúa! Ngài đã cho mướn miếng đất vuông-vức ở nơi tốt-đẹp, thuận-tiện vì gần đường cái. Lại Ngài cũng cho có được 145\$00 bởi con-



cải Ngài dâng để xây-cất nơi thờ-phượng Chúa. Nhà cất 6 thước bề ngang, 9 thước rưỡi bề dài, 5 thước bề cao, lợp lá, tứ phía bằng cây. Có một đầu vui nữa, là tinh sớ còn thiếu nợ 21\$00, trong Hội liền cầu-nguyện với Chúa; khi giải-tán, Chúa cảm-động có bốn ông một bà hứa trả hết số ấy. Cảm ơn Chúa!

Sau khi làm xong nhà-thờ thì có lễ khánh-thành từ 14 đến 16 Novembre 1937, có ông bà Carlson, các ông Hiệu, Tranh, Trinh, Chuông, Thọ đến dự, và cũng lấy Lời Chúa phân-phát cho con-cái Chúa

tiền nhà giảng và 24\$61 để dùng về cuộc bố-đạo. Chi-phi xong còn thừa được 3\$33. A-lê-lu-gia! Rất cảm-tạ ơn Chúa!  
—*Nguyễn-tân-Lộc.*

**Tân-thạch.**—Chúng tôi hiệp nhau cầu-nguyện, tin-cậy lời Chúa và chung công hiệp của, cứ quyết-chi lo xây-cất. Hôm nay Chúa cho đã hoàn-thành một nhà thờ mới, nền đúc, lợp ngói, cột cam xe, vách ván, ở trước có mặt gió gạch. Số tiền dâng hơn một ngàn đồng, dâng công 1450 ngày.

Lại thêm ngày 8, 9, 10 Novembre 1937,



NHÀ-THỜ MỚI CỦA CHI-HỘI TÂN-THẠCH

được phước nhiều. Cũng có ba đêm bố-đạo cho người ngoại, họ cũng đến dự mỗi đêm chừng 150 người, nhưng chưa kết-quả.

Vậy, có mấy lời trước tỏ ra để cảm-tạ ơn Chúa, sau xin qui-hội nhờ cầu-nguyện nhiều cho Hội Bình-đại mau được tấn-tới trên con đường thiêng-liêng. Rất cảm ơn.  
—*Phan-văn-Phùng.*

**Sốc-trắng.**—Cảm ơn Chúa, Ngài đã ban ơn cho chi-hội chúng tôi mở cuộc bố-đạo và phục-hưng từ 11 tới 16 Novembre 1937. Trong những ngày đêm ấy có các ông Lê-văn-Quế, Huỳnh-văn-Ngà, Lê-văn-Cung và Trần-văn-Bi đến giảng giúp. Mỗi tối có nhiều người ngoại đến nghe rất đông, kết-quả được 5 người lớn và một em nhỏ tin Chúa.

Giữa cơn nghèo-khó mà anh em cũng nhờ Chúa dâng được 10\$24 để sơn mặt

Chúa đã cho phép làm lễ khánh-thành nhà-thờ mới, chúng tôi có mời qui ông Mục-sư P. E. Carlson, Lê-dinh-Tươi, Lê-văn-Quế, Phan-văn-Hiệu giảng-day trong ba ngày đêm. Lại có mời ban Tuần-hoàn Truyền-đạo và qui-vị Mục-sư, Truyền-đạo kề-cận là các ông Thông, Hỉ, Nhung, Tử, Thọ, Thế, Chuông, Trinh, Phát, Chiểu, Năm, Phùng, đến dự-thỉnh và đi làm chứng đạo cho người ngoại trong mỗi buổi chiều.

Kết-quả có nhiều tin-đồ ăn-năn tội, hứa-nguyện làm theo ý Chúa, và Hội-Thánh đều vui-mừng phục-hưng lo việc Chúa. Lại có 7 tội-nhơn ăn-năn, tin-nhận Đức Chúa Jê-sus làm Cứu-Chúa mình. Trong ba ngày thu 64\$32, xuất 59\$78, còn lại 4\$54. A-lê-lu-gia! Tạ ơn Chúa thành-tín! A-men!—*Ban Tri-sư.*



## TRUNG-KỲ

**Qui-nhơn.**—Đạo Chúa rao-giảng ở đây gần 10 năm, song sự lẫn-bộ rất chậm-chạp. Vì có ấy Hội-Thánh chúng tôi hết lòng kêu-xin cùng Chúa, thì Chúa có nhậm lời ban cho một cơn phục-hưng, khiến cho anh em biết bần-phận mình đối với Chúa, và cho người ngoại cảm-biết tội, ăn-năn, tin Chúa.

Có ông Trần-hữu-Duyên đau bệnh thần-kinh, nhơn dịp này ông tin Chúa. Tôi cầu-nguyện và làm phép xức dầu, cách một tháng thì ông được lành-mạnh. Thật là tài Cứu-Chúa rất lạ!

Xin qui ông bà làm ơn nhớ cầu-nguyện hộ cho bà Năm Phước đang đau nặng, và cho chúng tôi được đỗi qua một căn phố rộng-rãi hơn để nhóm lại thờ-phượng Chúa.—*Nguyễn-lương-Thiện.*

**Quế-sơn.**—Bắt đầu tháng mười một tây bôn-hội đã cung tiền lương cho tôi đúng theo lệ định. Ấy là nhờ ban Trị-sự hiệp với vợ chồng chúng tôi đi từng xóm tin-đồ ở một mà cầu-nguyện chung mỗi đêm thứ năm một cách khẩn-thiết về vấn-đề tiền lương thiếu, rồi hỏi anh em phải làm cách nào cho khỏi thiếu tiền lương và Hội mình khỏi mất quyền tự-trị tự-lập theo như tờ biên-bản của ban Trị-sự chung đã quyết-định. Cám ơn Chúa, Chúa đã cảm-động lòng nhiều anh em tinh-nguyện dâng phần mười. Dầu chưa hoàn-toàn đạt đến mục-dịch như tờ biên-bản đã định, song lẽ vẫn được dự phần tự-trị tự-lập với các chi-hội. Tạ ơn Chúa.—*Nguyễn-hữu-Đình.*

**Tam-kỳ.**—Tôi vâng lệnh Chúa đi phân-phát Lời Ngài cho Thánh-thor Công-hội đã trải qua 5 năm tròn, kể ra bị giam ba lần, nhưng mà lần này là trọng hơn, vì đã đau mà lại chổ ăn nằm rất khổ. Ba ngày ở trong lao Quảng-ngãi, tôi cứ khóc-lóc với Chúa và cũng được anh em ở nhiều nơi cầu thay. Nên nay Chúa đã cứu tôi ra khỏi lao-tù một cách có quyền-phép. Vậy, tôi xin qui ông bà lưu-ý cầu-nguyện cho tôi mau có giấy phép và giấy chứng-chỉ đi-hầu việc Ngài ở Quảng-ngãi. Xin cảm ơn trước.—*Tô-Thắng.*

**Nha-trang.**—Cảm-tạ ơn Chúa, trong bảy tháng vợ chồng tôi tới hầu việc Chúa tại đây, Chúa có ban phúc rất nhiều, được bốn gia-quyển trọn vẹn trở lại tin


theo Chúa và 10 người nữa. Trong số đó có hai người trở lại cùng Chúa, bỏ được bịnh ghiền rượu, rồi về dắt-dẫn gia-đình tin theo Chúa. Nhiều người mua Kinh-Thánh, sách hát và các sách nhà in; tin-đồ được phần-hưng, sốt-sắng làm chứng về Chúa cho người ngoại. Có một tin-đồ là ông Thuần, đau rất nặng trong hai tháng, đã nhờ sự cầu-nguyện mà được Chúa chữa lành cho. Cảm-tạ Chúa!

Ông bà Travis và qui-quyển đã từ-giã Nha-trang ngày 21 Novembre 1937 về Mỹ nghỉ. Đang khi trông-đợi cùng nhau gặp mặt một lần nữa tại cõi Việt-Nam này, chúng tôi xin thành-thực chúc ông bà vượt biển bình-an.—*Dương-nhữ-Tiếp.*

**Thu-bồn.**—Bởi sự cầu-nguyện thiết-tha của chúng tôi nên Chúa đã nhậm lời cho ở Khánh-bình (hội nhánh Thu-bồn) đã được phép xây-cắt nhà giảng bằng gạch. Bởi Chúa ban ơn và bởi sự tận-tâm, tận-lực của anh em giáo-hữu, nên hiện nay nhà giảng xây-cắt đã xong. Thật cảm ơn Chúa!

Năm ngoái vợ tôi có đau một bịnh rất nguy-hiểm, nhưng nhờ lời cầu-nguyện của qui ông bà nên Chúa chữa cho vợ tôi hiện nay đã bớt, song chưa khỏi hẳn. Xin qui ông bà cứ nhớ cầu-nguyện cho.

Lại Chúa đã nhậm lời của anh em cầu-xin mà cũng làm phép lạ chữa cho một nữ tin-đồ bị bịnh rất nguy đã cầm khâu, ai ai cũng cho là chết mà thôi. Thật là tài Cứu-Chúa rất lạ!—*Trần-Tùng.*



## TRONG GIA-ĐÌNH

### ĐÔI LỜI CẢM-TẠ

«Ông thân-sinh của chúng tôi ở Toronto đã qua đời,» cái tin đó vừa mới phát ra, bỗng có nhiều thư chia buồn, với điện-tin phân-ưu bay đến tay chúng tôi nườm-nượp. Đứng trước cái thanh-tĩnh hiếm có đó, lý-ưng chúng tôi phải bôn-thân đến từng nhà một, hay là phải viết thư hồi-đáp riêng từng anh em mà cảm-tạ mới phải; nhưng hiềm vì thì-giờ rất ít, mà số anh em đã chiếu-cổ đến chúng tôi lại rất nhiều, nên chúng tôi phải nhờ tờ Thánh-Kinh Báo này mà trân-trọng đôi lời minh-tạ, gọi là đền-đáp trong muôn một cái tấm



lồng huệ-cổ thiết-thạ của tất cả anh em vậy. — *Mục-sư D. I. Jeffrey và tang-quyển.*



Xin cảm ơn anh em vì đã tỏ lòng yêu-thương trong dịp con trai tôi, là Trịnh-văn-Túc, về nước Chúa. — *Mme Vve Trịnh-văn-Sung.*

Xin cảm ơn anh em vì đã chia buồn và giúp-đỡ khi nội-nhơn tôi về nước Chúa. — *Nguyễn-văn-Khâm.*

**NGŨ YÊN TRONG CHÚA**

Nghiêm-đường của ông Lê-thiện-Thị, Truyền-đạo ở Phan-rang. Em Nguyễn-hữu-Thu, con ông bà Nguyễn-hữu-Thành, ở Qui-nhơn (2-12-37).

Chúng tôi cầu Chúa yên-ủi các tang-gia.

**HỈ-TÍN**

Thầy Nguyễn-văn-Ký, con ông bà Nguyễn-văn-Nhiều, thành-hôn với cô

Nguyễn-thị-Tùy, con ông bà Nguyễn-văn-Thanh, ở An-hóa.

Thầy Nguyễn-văn-Khoảnh, con ông bà Truyền-đạo Nguyễn-văn-Thọ, thành-hôn với cô Nguyễn-thị-Anh, con ông bà Vàng ở An-hóa (27-12-37).

Chúng tôi xin thành-thực chúc mừng.

**CẦU-NGUYỆN**

Cho các ông Trương, Sanh, Hanh Trưởng ở An-hóa đương đau.



**TIN SAU-CÙNG**

**Nam-vang.**— Xin anh chị em làm ơn cầu-nguyện cho chúng tôi hai điều này :

- 1) Cho ông Lê-minh-Vĩnh được mau khỏi bệnh nguy-kịch, chỗi dậy lo việc Chúa ở Chruai-chang-War với chúng tôi.
- 2) Cho gia-quyển tôi được phước mới để làm việc mới cho Chúa. Đa-tạ! — *Hồ-nguyên-Tri.*

**BAN TỔ-CHỨC TRƯỜNG CHÚA-NHỰT KÍNH-CÁO**

Ban tổ-chức Trường Chúa-Nhựt xin giới-thiệu cho các Trường Chúa-nhựt khắp Đông-Pháp cái BẢN LIẾT-KÊ DANH-SÁCH VÀ NGÂN-SỐ này, vì nhờ treo nó trong các nhà giảng thật có sự thúc-giục rất mạnh khiến cho các học-sanh trong Trường Chúa-nhựt cứ nhóm lại đông-đúc luôn, và cũng dâng tiền càng khá hơn, vì dễ so-sánh tuần này với tuần trước. Hình-thẻ tấm bản này như hình in trên đây, bề cao 72 phân tây (cm.) đo chỗ dài hơn hết, bề



khoảng rộng 8 1/2 phân tây. Những miếng carton vẽ chữ số thì có thể kéo ra để vào, do một cái mương nhỏ bào sâu vào ở phía sau mấy miếng thép bằng gỗ đóng ngang trên bản ấy, tiện bề mỗi tuần có thể thay-đổi số-mục cho đúng với tờ biên-bản của Trường Chúa-nhựt mình. Mấy miếng carton nhỏ vẽ con số ấy mỗi miếng bề cao 8 1/2 phân và bề ngang 6 phân. Ít nữa mỗi con số phải có sẵn đến 6 miếng mới đủ. Mong rằng mỗi Trường Chúa-nhựt có thể sắm

ngang phía trên và phía dưới đều là 53 phân tây, còn bề ngang ở chính giữa thì chỉ có 49 phân tây thôi. Mỗi

một cái bản này cho sớm để dùng làm sáng danh Chúa. Thiết tưởng không phải là vô-bổ vậy.